Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko ma swój czas i każda sprawa ma swą porę pod niebem: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko ma swój czas. Na każdą sprawę pod niebem przychodzi kiedyś pora: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jest pora na wszystko i czas na każdą sprawę pod niebem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każda rzecz ma swój czas, i każde przedsięwzięcie ma swój czas pod niebem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszystkie rzeczy mają czas, a swym zamierzonym biegiem przemija wszytko pod słońcem: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystko ma swój czas, i jest wyznaczona godzina na wszystkie sprawy pod niebem: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko ma swój czas i każda sprawa pod niebem ma swoją porę: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na wszystko jest odpowiednia pora i każda rzecz pod niebem ma swój właściwy czas: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest pora na wszystko i czas na każdą sprawę pod niebem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystko ma swoją godzinę, jest czas na wszelką sprawę pod niebem: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Для всього час, і пора для кожного діла під небом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystko ma swoją porę, a każde przedsięwzięcie swój czas pod niebem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na wszystko jest wyznaczony czas – czas na każdą sprawę pod niebiosami: |